

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Б1.В.03 Реферирование (новогреческий язык)»

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы (108 ч.)

Цель дисциплины: Цель освоения дисциплины – формирование базовых навыков создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; формирование базовых навыков доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов; формирование навыков перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранного (новогреческого) языка и на иностранный язык (новогреческий); аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранном (новогреческом) языке.

Задачи дисциплины:

- ознакомление студентов с нормативами создания и особенностями различных типов текстов;
- обучение извлечению из публицистического/ научного текста, а также документов основного содержания или заданной информации с целью письменного или устного изложения;
- развитие умения аннотировать и реферировать документы, научные/ публицистические тексты и художественные произведения на иностранном языке;
- развитие умения осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических форм;
- формирование навыков исправления, доработки, обработки и создания различных типов текстов; навыков сокращения, составления аннотаций, рефератов;
- выработка навыков перевода различных типов текстов с новогреческого языка и на новогреческий язык; навыков работы с различными типами словарей.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.03 Реферирование (новогреческий язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для изучения предмета необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и получаемые в процессе изучения дисциплин «Практический курс новогреческого языка», «Практикум устной и письменной речи (новогреческий язык)», «Лексикология новогреческого языка», «Стилистика новогреческого языка». Дисциплина «Б1.В.03 Реферирование (новогреческий язык)» является необходимой основой для прохождения практик (педагогическая практика, научно-исследовательская работа).

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ПК-1, ПК-3

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен обеспечить педагогическое сопровождение метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающегося	
	Знает нормативы создания (правила оформления, клише и т.д.) и особенности текстов (на

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИПК-1.1 Владеет иностранными языками на достаточном уровне для реализации образовательного процесса и достижения метапредметных и предметных результатов обучения.	фоно-графическом, лексическом, грамматическом уровнях языка), принадлежащих к различным видам функциональных стилей; стандартные методики и действующие нормативы создания различных типов текстов.
	Умеет применять на практике теоретические знания по иностранному языку о стандартных методиках и нормативах различных типов текстов для педагогического сопровождения метапредметных и предметных результатов обучения.
	Владеет навыками создания различных типов текстов с учетом принятых в данной лингвокультуре нормативов для реализации образовательного процесса и достижения метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающегося.
ИПК-1.2 Демонстрирует способность обеспечивать педагогическое сопровождение метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающегося	Знает способы допустимой грамматической трансформации текста при переводе и реферировании с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный; знает основные принципы письменной и устной коммуникации на новогреческом языке в рамках обозначенной темы.
	Умеет составлять рефераты, аннотации и др. с учётом требований к их правильному оформлению; редактировать и составлять тексты разной жанровой и функционально-стилевой принадлежности с учетом нормативного и наиболее целесообразного употребления речевых средств.
	Владеет базовыми навыками исправления, доработки и обработки различных типов текстов; навыками модифицирования, сокращения; методикой отбора контекстуально наиболее оправданных языковых единиц из числа синонимичных.
ПК-3 Способен формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	
ИПК -3.1 Демонстрирует способность формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	Знает основы редактирования текстов; основные стратегии перевода и основы переводоведения.
	Умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранном языке; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; работать с электронными словарями и другими

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	электронными ресурсами для решения лингвистических задач; работать с литературой по специальности и словарями (ориентироваться в грамматических и стилистических пометах, различать прямое и переносное значение слов и т.п.).
	Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык; навыками работы с электронными словарями; практическими навыками построения текстов; основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области письменной коммуникации.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Дискурс.	14	-	6	-	8
2.	Текст.	14	-	6	-	8
3.	Текстуальность.	14	-	6	-	8
4.	Стили и жанры речи.	14	-	6	-	8
5.	Реферирование как вид семантической обработки.	14	-	6	-	8
6.	Методы реферирования.	14	-	6	-	8
7.	Реферирование текстов разных типов речи и разных стилей.	23,8	-	8	-	15,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	107,8		44		63,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор: Фоменко Л.Н. к.ф.н, доцент